МКУ «Централизованная библиотечная система города Миасса»

Центр социально – значимой информации

Права птенцов:

перевод Конвенции о правах ребенка на детский язык

Миасс, 2015 г.

Где бы мы ни жили, кем бы ни были – наши права, права наших детей никто не может у нас отнять. Все дети на планете должны быть защищены Конвенцией о правах ребенка. Веря в эти правила, действуя в соответствии с ними, обещая никогда не нарушать их, мы делаем мир лучше.

Конвенция - это международный юридический документ, признающий все права человека в отношении детей от 0 до 18 лет. На территории нашей страны Конвенция о правах ребенка вступила в законную силу 15 сентября 1990 года. Это значит, что наше государство должно соблюдать все положения данной Конвенции.

Наше издание знакомит детей со статьями Конвенции, которые переведены Григорием Остером на язык доступный для понимания юным читателям.

Перевод Конвенции о правах ребенка на детский язык

Взрослые разных стай:

все, кто летает, ходит, бегает, прыгает, ползает и плавает,

чувствуя, как сильно они любят своих детенышей,

договорились не обижать детенышей и решили:

1.Все детёныши - детёныши, пока они детёныши. Человеческий детёныш считается ребёнком до восемнадцати лет.

2.Взрослые должны одинаково хорошо заботиться обо всех детёнышах, какими бы они ни были: черными, белыми, пушистыми или полосатыми. У каждого детёныша: у шалуна и у тихони, у прилежного и у ленивого - всё равно одинаковые права.

3. Взрослые не должны делать ничего такого, что может принести вред детёнышу. Взрослые должны принимать такие законы, чтобы никто не смел, причинять вред детёнышу. Взрослые должны следить, чтобы эти законы никто не нарушал.

4. Взрослые должны сделать всё необходимое для того, чтобы детёнышу было хорошо.

5. Детёныш имеет право слушаться своих родителей.

6. Все детёныши имеют право не умирать. Каждый детёныш имеет право жить, быть здоровым и весёлым.

7. Детёныш имеет право, чтобы папа и мама звали его по имени. Когда папа и мама зовут детёныша, детёныш имеет право прибегать.

8. Все детёныши имеют право быть такими, какие они есть. Каждый детёныш имеет право жить со своими родителями в своей стае. Человеческий ребёнок имеет право жить со своей мамой и с папой в своей стране.

9. Детёнышей нельзя разлучать с родителями. Если родители детёныша очень рассердились на что-нибудь, остальные взрослые могут отвести детёныша в другое место, успокоить его родителей, а потом привести детёныша обратно к папе и маме.

10. Если детёныш и его родители живут в разных стаях или странах, им можно бегать друг к другу в гости или перебраться друг к другу навсегда, чтобы жить вместе.

11. Без разрешения папы и мамы детёнышей нельзя уводить в чужую стаю.

12. Если детёныш уже научился разговаривать, он имеет право сказать то, что думает. Взрослые могут не соглашаться с детёнышем, но обязаны его выслушать.

13. Детёныш имеет право, если ему хочется, слушать или говорить слова, читать или писать буквы, рассматривать или рисовать картинки. Бывают такие опасные и неприличные картинки и слова, которые детёнышу видеть и слушать не стоит. Опасных и неприличных букв не бывает.

14. Детёныш имеет право верить, что на свете бывает то, во что верят его родители или другие взрослые, которых он любит.

15. Детёныши имеют право дружить друг с другом и вместе играть, если их игры не мешают другим детёнышам и родителям.

16. Чужие взрослые не должны без приглашения входить в дом детёныша и трогать без спроса его игрушки. У детёнышей могут быть свои секреты и маленькие тайны. Без разрешения детёныша нельзя разглядывать письма или картинки, которые детёныш нарисовал и написал другим.

17. Детёныш имеет право смотреть по телевизору детские передачи, читать детские книжки и журналы с картинками. Взрослые обязаны писать для детей интересные книжки, рисовать весёлые картинки и показывать по телевизору увлекательные детские передачи. И мультфильмы.

18. Папа и мама детёныша должны вместе стараться, чтобы их детёныш рос счастливым, а все остальные взрослые обязаны им в этом помогать.

19. Детёнышей обижать нельзя. Взрослые обязаны наказывать тех, кто обижает детёнышей, следить, чтобы никто не делал детёнышу плохое, и смотреть, чтоб никто не забывал делать детёнышу хорошее. Взрослые всегда должны быть готовы помочь детёнышу, если ему нужна помощь.

20. Если детёнышу пришлось надолго или ненадолго расстаться с родителями, о нём должны позаботиться другие взрослые. Надо постараться, чтобы эти взрослые, которые будут заботиться о детёныше, знали те же самые сказки, которые рассказывали детёнышу его папа и мама.

21. О детёныше, который надолго расстался с папой и мамой, могут заботиться взрослые из чужой стаи, но они обязательно должны быть добрые и ласковые.

22. Чужая стая, в которой живёт потерявшийся от папы и мамы детёныш, обязана сделать всё возможное, чтобы найти родителей детёныша. До тех пор, пока эти родители не нашлись, взрослые чужой стаи должны заботиться о потерявшемся детёныше так же, как они заботятся о своих собственных детёнышах.

23. Взрослые обязаны помнить, что детёнышу, который заболел, нужна особенная забота. Взрослые обязаны научиться утешать детёнышей, которые плачут, потому что заболели.

24.Взрослые должны лечить больного детёныша, жалеть его и стараться, чтобы лекарства, которые дают больному детёнышу, были не очень горькие. Все взрослые обязаны помогать мамам, у которых заболели детёныши.

25. Взрослые обязаны спрашивать друг у друга про здоровье детёнышей, которые попали в больницы, навещать их, приносить что-нибудь вкусное и стараться, чтобы больные детёныши как можно быстрее выздоровели.

26. Взрослые всех стай и стран признают, что у каждого детёныша должно быть всё необходимое для того, чтобы он не плакал. Детёныш должен получать всё то, что взрослые обязаны давать ему по закону.

27. Все родители должны заботиться, чтобы у их детёнышей были книжки, игрушки, вкусная еда и другие необходимые детёнышу вещи. Если у родителей детёныша нет на всё это денег, остальные взрослые обязаны постараться им чем-нибудь помочь.

28. Все детёныши обязаны выучить буквы и цифры, научиться читать, писать и считать. Взрослые, которые в школе учат детёныша читать и писать, не должны брать за это с родителей детёныша деньги. Детёныш, который уже умеет читать и писать, имеет право научиться ещё чему-нибудь. Взрослые должны устраивать такие школы, в которых детёнышам интересно и не страшно учиться.

29. В школе детёнышей надо учить тому, что им интересно и нужно в жизни. Например, танцевать, петь, красиво рисовать и быстро думать. Все детёныши должны научиться уважать права и свободы других детёнышей и взрослых. В школах детёнышей нельзя учить ничему плохому.

30. Детёныш имеет право выучить язык, на котором разговаривают его родители, и узнать всё то, чему папа и мама детёныша хотят его научить.

31. Каждый детёныш, если он никому не мешает, имеет право делать то, что ему интересно, например, прыгать, бегать, танцевать, петь, рисовать или играть в какую-нибудь интересную игру. А если детёныш устал, он может просто ничего не делать.

32. Нельзя заставлять детёныша делать то, что ему трудно. Если детёнышу трудно, ему надо помочь.

33. Взрослые всех стай и стран обязаны наказывать обманщиков, которые обещают детёнышам что-то вкусное, а сами дают попробовать такое, от чего детёныши могут заболеть и даже умереть.

34. Взрослые всех стай и стран обязаны ловить и сажать в тюрьму тех, кто заставляет или уговаривает детёнышей участвовать в неприличных развлечениях взрослых.

35. Детёнышей нельзя воровать у родителей.

36. Детёныша нельзя силой или хитростью принуждать делать то, что может принести детёнышу вред. Взрослые должны защищать детёнышей от тех, кто пристаёт к детёнышам, чтобы использовать детёнышей в своих интересах.

37. Детёнышей нельзя больно и жестоко наказывать и мучить. Даже если детёныш совершил что-то ужасное, его всё равно нельзя за это убить или запереть в тюрьму на всю жизнь.

38. Детёныши имеют право не быть на войне. Взрослые, которые хотят устроить в каком-нибудь месте войну, должны сначала увести оттуда детёнышей.

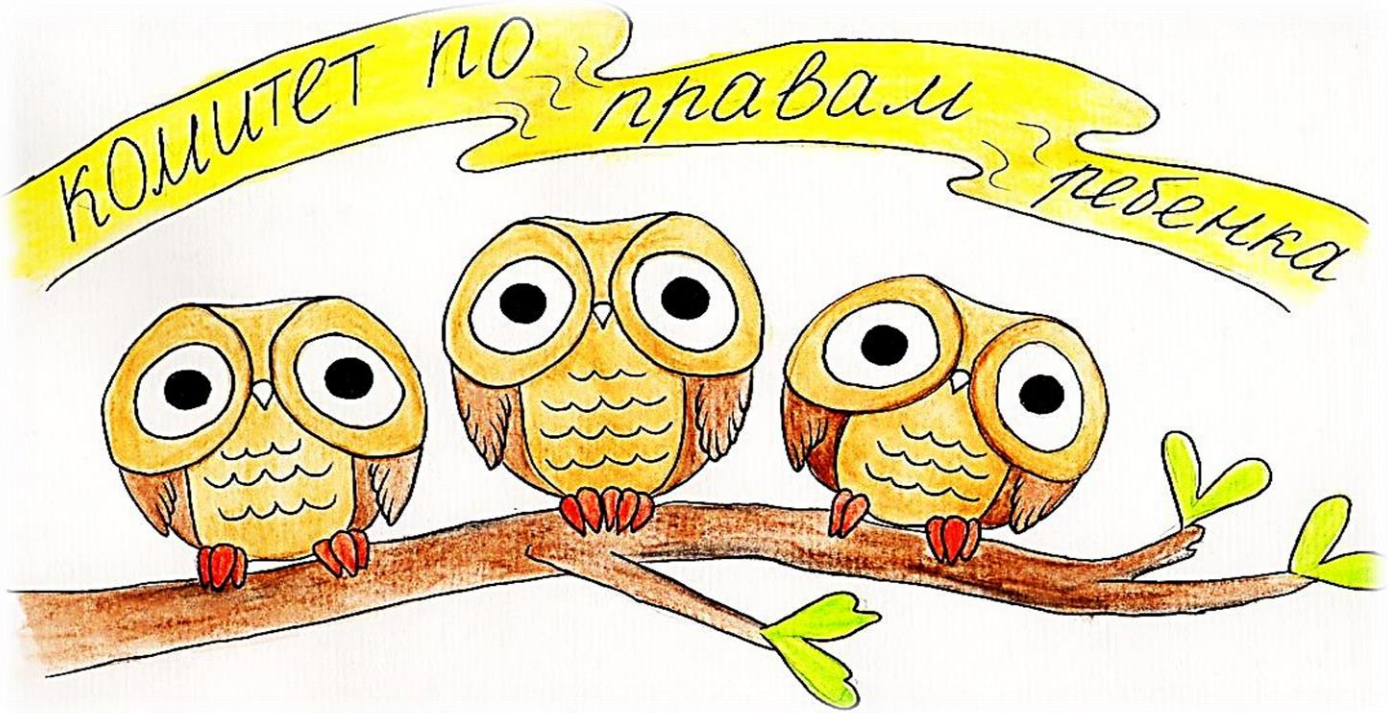
39. Если детёныша обидели, детёныш имеет право, чтобы его пожалели. Взрослые обязаны постараться, чтобы детёныш поскорее забыл обиду и утешился.

40. Детёныша нельзя наказывать за то, в чём он не виноват, или за то, чего ему никто не запрещал. Нельзя заставлять детёныша ябедничать и принуждать его признать свою вину. Даже если детёныш виноват, с ним всё равно надо обращаться как с детёнышем. Если детёныш очень маленький, то что бы детёныш ни натворил - он всё равно ни в чём не виноват.

41. Взрослые должны сделать для детёнышей всё то, про что написано на этих страницах. Если взрослые обещали сделать детёнышу ещё что-нибудь хорошее, они не должны передумать и не делать обещанное из-за того, что про это хорошее здесь ничего не написано.

42. Взрослые обещают рассказывать друг другу и детёнышам про всё хорошее, что взрослые обязаны сделать для детёнышей, и про то плохое, что делать с детёнышами ни в коем случае нельзя.

43. Взрослые разных стай и стран решили выбрать десять очень уважаемых и авторитетных взрослых, которые должны следить, чтобы всё, что взрослые обещали детёнышам на этих страницах, честно выполнялось. Эти десять взрослых называются «Комитет по правам ребёнка».



Источник:

Остер, Г. **Права детёнышей:** Перевод конвенции о правах ребёнка на детский язык. - Режим доступа: URL: http://mendeleevo-i.narod.ru/konwenciya-perewod.html. – 20.02.2015.

Составитель, оформление: Частухина С.Г. – библиограф ОБР.